

Kyme. Fragmentary decree about an advance of funds (I.Kyme copy)

Description: Original lost; uninscribed space at the bottom of the text reported by Plassart, Picard 1913 (dimensions of the inscribed section: h: 0.45 m w: 0.54 m)

Layout: Single column, left to right, not stoichedon

Letters: h: 0.011 m . Features of Aeolic dialect ("impure" $\tilde{\alpha}$ retained; psilosis (ἐπεστακόντος, κατ' ἐκάσταν, otherwise unmarked); -λλ- < -λν-, -ισ- < -νσ- (ὀφέλλοισα); 1st decl. gen. pl. -ᾶν, acc. pl. -αῖς; 2nd decl. gen. sing. -ω, dat. pl. -οῖσι, acc. pl. -οῖς; i-stem gen. sing. -ιος; athematic inf. -μεναι; perf. act. pple. -ων, -οντος; ἔσσομαι for ἔσομαι, παρακαλέσσαι for παρακαλέσαι; μηνός for μηνός). Barytonesis and psilosis are not marked in the text below

Origin: Kyme

Dating: Second quarter of the third century BC (Hamon 2008)

Findspot: Found private house in Çakmaklı, 1880, by Pottier and Reinach

Current location: Unknown

Reference edition: Hamon 2008, 81-86

Other editions: ed. pr. Baltazzi 1888, 362-364 (Hoffmann 1893, no. 157; H.W. Pleket, *Epigraphica* 38; Engelmann 1973, 87-89 (Il. 2-7); Etienne 1973, 239-246; H. Engelmann, *I.Kyme* 12; Migeotte, *Emprunt* 80 (Il. 1-7))

Photographs: Baltazzi 1888 (facs.); Hamon 2008 (phot. of the squeeze)

Translations: Engelmann 1973, 87-89 (Il. 2-7; in German); H. Engelmann, *I.Kyme* 12 (in German); Migeotte, *Emprunt* 80 (Il. 1-7; in French)

Bibliography: Plassart, Picard 1913, 169-175 P. Roussel, BE 1914 464; J. and L. Robert, BE 1973 370; J. and L. Robert, BE 1974 468

[- - -]

[. 8-10.]· τὸ δὲ ἀν[άλωμα τὸ] ἐσόμενον εἷς τε τ[αῖς στάλλαις]

[καὶ] τοῖς πρεσβευτα[ῖς] παρακαλέσσαι τὸν ταμίαν Εὐῖππον προεισε-
νέγκαι ἐπὶ πόρῳ τοῖς πρώτοις πορισθησομένοις εἰς τὰμ φυλακὰν τᾶς
πόλιος μετὰ πρύτανιν Ἡρακλείδαν· τοῖς δὲ χρεοφύλακας ἀναγρά-
ψαι αὐτῷ τὰν πόλιν ὀφέλλοισαν τόκῳ ἕκτω καὶ τὸν ταμίαν τὸν ἀπο-
δειχθησόμενον ἐπὶ τᾶς διοικήσεως ἀποδόμεναι αὐτῷ τὸ τε ἀρχαῖον
καὶ τὸν τόκον ἐκ τῷ πόρῳ τῷ γεγραμμένῳ· τᾶς δὲ ἀναγραφᾶς
καὶ τᾶς ἀναθέσεις τᾶν σταλλᾶν ἐπιμελήθην τοῖς [[. 10.]]

5 ἄνδρας τοῖς ἀποδειχθησομένοις· ἔμμεναι δὲ τὸ ψάφισμα τοῦτ[ο]
10 εἰς φυλακὰν καὶ σωτηρίαν τᾶς πόλιος καὶ τᾶς χώρας κύριον εἰς
πάντα τὸν χρόνον· τὸν δὲ ἀποδεδειγμένον εἰσαγωγέα τῷ νό-
μῳ Ε[...]ρον εἰσενέγκαι αὐτὸ εἰς τὸ νομοθετικὸν δικαστήριον, ἵνα
ὑπάρχη ἀσφάλεια τᾷ πόλει καὶ τᾷ χώρῃ ἐννόμῳ κατὰ πάντα τρό-
πον· ἀναγινώσκεσθαι δὲ τοῦτο τὸ ψάφισμα κατ' ἐκάσταν ἐκκλη-

- 15 [σί]αν, ἐπεὶ κε ἀποδειχθῇ τὸ στρατάγιον. πρέσβεις· Εὐίππος Λαονί-
[κ]ω, Ἀνδρέας Ἡροστράτω, Νικήρατος Ἀπολλοδώρῳ, Πολύφρων (vac.)
[Εὐ]μήδω· μηνὸς Ἀμολοῖω τρίτῃ ἀπὸντος, στραταγῶ ἐπεστακόγ-
[τος] Ἀνδρέα τῷ Ἡροστράτῳ, ἐπὶ πρυτάνιος Ἡρακλείδα τῷ Ζωίλῳ.
(vac.)

Apparatus criticus: I. 1: τὸ δὲ ἀν[άλωμα τὸ] : suppl. by J. and L. Robert (BE 1973 370), Etienne; ΧΟΛΕΑΙ Plassart, Picard. τ[αῖς στάλλαις] : suppl. by Hamon (see theater copy, I. 2). I. 2: [καί] : suppl. by Hamon. πρεσβευτα[ῖς] : πρεσβευτα[ῖσι] Etienne, πρεσβεύτα[ῖσι] Engelmänn (I.Kyme); see however J. and L. Robert (BE 1974, no. 468). παρακαλέσαι : read by Hamon; παρακαλέσαι others. I. 3: ἐπὶ πόρῳ : ἐπὶ πόρῳ Pleket, Etienne; contra J. and L. Robert (BE 1973, no. 370). πορισθησομένοι : πορισθησομένοι Pleket, Engelmänn (I.Kyme). II. 5-6: ἀπο/δειχθησόμενον : read by Hamon; ἀπ/οδειχθησόμενον others. I. 8: in rasura perhaps [ἈΝ]. 8.] (Hamon). I. 9: ἄνδρας : read by Hamon; ἄ[ν]δρας or ἄ[ν]δρας others. I. 12: E[...].ρον : E[ῦδω]ρον Hamon; E[ῦ]ώ[πι(?)].ον Plassart, Picard; E[π]ώ[νυμ]ον or E[ῦ]ώ[νυμ]ον Engelmänn (I.Kyme). II. 14-15: ἐκκλη[σί]αν : read by Hamon; ἐκκλη[σί]αν Baltazzi (corr. by all eds. in ἐκκλη-); -[σί]αν Plassart, Picard. I. 17: [Εὐ]μήδω : Hamon (see theater copy, I. 16); Παλα/μήδω Baltazzi, -μμήδω Plassart, Picard and subsequent eds.. Ἀμολοῖω : read and corr. by Hamon (see theater copy, I. 17); Ἀμαλω[ίω] others. II. 17-18: ἐπεστακόγ/[τος] : read by Hamon (see theater copy, I. 18); ἐπεστακότ[ος] others.

Translation:

[- - - the expense that] will be sustained for [the stelai and] the ambassadors, it shall be requested that the treasurer Euippos pays it in advance, taking as guarantee the fund consisting of the first revenues for the protection of the city after the prytany of Herakleidas; the keepers of the register of debts shall write down that the city is indebted to him at an interest rate of one sixth, and the treasurer who will be appointed to the administration shall pay back to him both the original sum and the interest from the above-mentioned fund; the men who will be appointed to the task shall provide for the inscription and the erection of the stelai; this decree shall be valid for the protection and safety of the city and its territory forever; the man who has been appointed "introducer of the law", E[...].os, shall bring it before the tribunal of the nomothetai, so that the city and its territory shall enjoy security in conformity with the law in every respect; this decree shall be read in every assembly, whenever the college of the strategoi is appointed.

Ambassadors: Euippos, son of Laonikos, Andreas, son of Herostratos, Nikeratos, son of Apollodoros, Polyphron, son of [Eu]medes; on the third-to-last day of the month of Amoloios, while the strategos Andreas, son of Herostratos, was president, under the prytany of Herakleidas, son of Zoilos.

Commentary:

See the theater copy of this same document

Baltazzi, D. (1888), 'Inscriptions de l'Éolide', *BCH* 12, 358-376

Engelmänn, H. (1973), 'Zu einer Inschrift von Kyme', *ZPE* 10, 87-89

Etienne, R. (1973), 'Sur une proeisphora à Kymé d'Eolide', *ZPE* 12, 239-246

Hamon, P. (2008), 'Kymè d'Éolide, cité libre et démocratique, et le pouvoir des stratèges', *Chiron* 38, 63-106

Hoffmann, O. (1893), *Die griechischen Dialekte in ihrem historischen Zusammenhange*, II, Göttingen

Plassart, A. and C. Picard (1913), 'Inscriptions d'Éolide et d'Ionie', *BCH* 37, 155-246

Author: Martina Astrid Rodda

Last update: March 2017

DOI: 10.25429/sns.it/lettere/GEI036A